



## Asamblea General

Distr. general  
29 de abril de 2004  
Español  
Original: inglés

---

### Quincuagésimo noveno período de sesiones

Tema 99 de la lista preliminar\*

### Prevención del delito y justicia penal

## Prevención del delito y justicia penal

### Nota del Secretario General

Tengo el honor de transmitir a los miembros de la Asamblea General el informe de la Conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción, preparado de conformidad con la resolución 58/4 de la Asamblea General, de 31 de octubre de 2003, a efectos de información y seguimiento, particularmente con el propósito de apoyar la pronta entrada en vigor de la Convención. El documento se distribuyó originalmente el 19 de diciembre de 2003 con la signatura A/CONF.205/2.

---

\* A/59/50 y Corr.1.



## Informe de la Conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción, celebrada en Mérida (México), del 9 al 11 de diciembre de 2003

### Índice

<i>Capítulo</i>	<i>Párrafos</i>	<i>Página</i>
I. Antecedentes y preparativos de la Conferencia .....	1-6	3
II. Asistencia y organización de los trabajos .....	7-23	4
A. Asistencia .....	9-11	4
B. Apertura de la Conferencia .....	12-16	4
C. Elección del Presidente de la Conferencia .....	17-18	5
D. Elección de las demás autoridades .....	19	5
E. Aprobación del reglamento .....	20	5
F. Aprobación del programa .....	21	6
G. Credenciales de los representantes en la Conferencia .....	22	6
H. Organización de los trabajos .....	23	6
III. Deliberaciones de la Conferencia .....	24-49	6
A. Efectos multidimensionales de la corrupción .....	27	7
B. Necesidad de un instrumento jurídico de ámbito mundial para combatir la corrupción .....	28	8
C. Expectativas relacionadas con la nueva Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción .....	29-34	8
D. Intercambio de experiencias y enseñanzas extraídas .....	35	9
E. El camino por recorrer .....	36-49	10
IV. Aprobación del informe y clausura de la Conferencia .....	50	13
 <b>Anexos</b>		
I. Signatarios de la Conferencia de las Naciones Unidas contra la Corrupción, 9 a 11 de diciembre de 2003 .....		14
II. Lista de participantes .....		15
III. Llamamiento dirigido a los jueces de todo el mundo por el Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico .....		24

## **I. Antecedentes y preparativos de la Conferencia**

1. En su resolución 55/61, de 4 de diciembre de 2000, la Asamblea General reconoció que era conveniente contar con un instrumento jurídico internacional eficaz contra la corrupción que fuera independiente de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional (resolución 55/25, anexo I), y decidió establecer un comité especial con la misión de negociar dicho instrumento en Viena, en la sede del Centro para la Prevención Internacional del Delito de la antigua Oficina de Fiscalización de Drogas y de Prevención del Delito, llamada actualmente Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.
2. En su resolución 56/260, de 31 de enero de 2002, la Asamblea General decidió que el Comité Especial encargado de negociar una convención contra la corrupción negociara una convención amplia y eficaz que, hasta que se adoptara una decisión definitiva sobre su título, se llamaría “Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción” y pidió al Comité Especial que, al elaborar el proyecto de convención, adoptara un criterio amplio y multidisciplinario y tuviera en cuenta, entre otras cosas, los siguientes elementos indicativos: definiciones; ámbito de aplicación; protección de la soberanía; medidas preventivas; penalización; sanciones y reparaciones; decomiso e incautación; jurisdicción; responsabilidad de las personas jurídicas; protección de los testigos y las víctimas; promoción y fortalecimiento de la cooperación internacional; acción preventiva y lucha contra la transferencia de fondos de origen ilícito derivados de actos de corrupción, incluido el lavado de activos así como la repatriación de dichos fondos; asistencia técnica; recopilación, intercambio y análisis de información; y mecanismos de seguimiento de la aplicación.
3. En su resolución 57/169, de 18 de diciembre de 2002, la Asamblea General observó los avances realizados por el Comité Especial y le instó a que tratara de concluir sus trabajos para fines de 2003.
4. También en su resolución 57/169, la Asamblea General aceptó con reconocimiento el ofrecimiento del Gobierno de México de ser anfitrión de una conferencia política de alto nivel para la firma de la convención y decidió celebrar la conferencia, de tres días de duración, antes de fines de 2003.
5. El Comité Especial celebró los siete períodos de sesiones siguientes: primer período de sesiones, del 21 de enero al 1º de febrero de 2002; segundo período de sesiones, del 17 al 28 de junio de 2002; tercer período de sesiones, del 30 de septiembre al 11 de octubre de 2002; cuarto período de sesiones, del 13 al 24 de enero de 2003; quinto período de sesiones, del 10 al 21 de marzo de 2003; sexto período de sesiones, del 21 de julio al 8 de agosto de 2003; y séptimo período de sesiones, del 29 de septiembre al 1º de octubre de 2003.
6. En su resolución 58/4, de 31 de octubre de 2003, la Asamblea General aprobó la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción y la abrió a la firma en la Conferencia política de alto nivel que se celebraría con ese propósito en Mérida (México) del 9 al 11 de diciembre de 2003. El presente informe se presenta a la Asamblea de conformidad con lo dispuesto en su resolución 58/4.

## **II. Asistencia y organización de los trabajos**

7. La Conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción se celebró en Mérida (México) del 9 al 11 de diciembre de 2003, conforme a lo dispuesto en la resolución 57/169 de la Asamblea General.

8. En el anexo del presente informe figura una lista de los signatarios de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción.

### **A. Asistencia**

9. Asistieron a la Conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención representantes de 111 Estados. Asistieron asimismo a la Conferencia observadores de distintas dependencias de la Secretaría de las Naciones Unidas y otras entidades y organismos especializados del sistema de las Naciones Unidas y organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales.

10. Más de 18 expertos participaron en la Conferencia en calidad de observadores.

11. La lista de participantes figura en el anexo II del presente informe.

### **B. Apertura de la Conferencia**

12. La Conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención fue inaugurada el 9 de diciembre de 2003 por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y por el Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico, quien leyó un mensaje en nombre del Secretario General.

13. El Gobernador de Yucatán dio la bienvenida a Mérida a los participantes en la Conferencia.

14. En un mensaje que el Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico leyó en su nombre, el Secretario General dijo que la Conferencia representaba una gran victoria en la lucha contra la corrupción. Sostuvo que, por su carácter multifacético, la corrupción afectaba perniciosamente a todos, aunque los sectores pobres de los países en desarrollo eran los más perjudicados. Puso de relieve la función importantísima que cumplía el imperio de la ley en esa lucha y encomió los progresos realizados en la materia por muchos Estados. Destacó que se esperaba que la Convención permitiera aunar los esfuerzos nacionales dispersos. Hizo hincapié en las disposiciones sobre la recuperación de activos y sobre el apoyo y participación de la sociedad civil, incluido el sector privado. Señaló al respecto que la Iniciativa del Pacto Mundial podía coadyuvar considerablemente en la aplicación de la Convención.

15. Subrayando que en virtud de la Convención incumbía a los Estados erradicar la corrupción, el Secretario General garantizó a los delegados que las Naciones Unidas seguirían colaborando con los gobiernos y la sociedad civil en la lucha generalizada contra la corrupción. Recordó que en su resolución 58/4, la Asamblea General había decidido que, a fin de aumentar la sensibilización respecto de la corrupción, así como del papel que podía desempeñar la Convención para

combatirla y prevenirla, se proclamara el 9 de diciembre Día Internacional contra la Corrupción. Señaló asimismo que las Naciones Unidas habían emprendido una iniciativa orgánica en materia de integridad, dirigida a aumentar la transparencia general y fortalecer la función de rendición de cuentas de la Organización. Instó a todos los Estados a que ratificaran la Convención a la brevedad posible, ya que ello contribuiría no sólo a proteger a los más vulnerables de la corrupción, sino también a que la comunidad internacional alcanzara los objetivos de desarrollo del Milenio.

16. El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos subrayó que luchar contra la corrupción suponía una obligación frente a las generaciones futuras y señaló que la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción proporcionaba instrumentos completos y prácticos para prevenir y erradicar el mal. La corrupción representaba un verdadero flagelo para la economía y el desarrollo y socavaba los esfuerzos por elevar el nivel de vida. Sostuvo que, si bien la eliminación de la corrupción no era un objetivo inalcanzable, la lucha mancomunada y sistemática contra ella y sus causas exigiría una firme voluntad política de los Estados. La Convención ayudaría a éstos a crear un nuevo entorno de legalidad fundado en la confianza, la responsabilidad y la transparencia, lo que fortalecería la acción dirigida a combatir la pobreza, la desigualdad y la injusticia. Reafirmó la determinación sostenida del Gobierno de México de aplicar la Convención a fin de prevenir y erradicar la corrupción. Por último, expresó la esperanza de que todos los Estados firmaran y ulteriormente ratificaran la Convención y de que ésta entrara en vigor antes de cumplirse el primer aniversario del Día Internacional contra la Corrupción.

### **C. Elección del Presidente de la Conferencia**

17. En su primera sesión, celebrada el 9 de diciembre, la Conferencia decidió seguir la práctica habitual y conferir la Presidencia de la Conferencia al país anfitrión. Por consiguiente, la Conferencia eligió por aclamación a Luis Ernesto Derbez Bautista Presidente de la Conferencia.

18. En la misma sesión, por recomendación de su Presidente, la Conferencia confirió el cargo de Presidente Honorario al representante de Colombia en homenaje a la memoria del difunto Presidente del Comité Especial, Héctor Charry Samper (Colombia), y en reconocimiento de su contribución al progreso del proceso de negociación.

### **D. Elección de las demás autoridades**

19. En esa misma sesión, la Conferencia también eligió por aclamación Vicepresidentes a los representantes de Austria, Filipinas, Hungría, Jordania, Mauricio, Nigeria, el Perú y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. La Conferencia eligió también Relatora a la representante de Polonia.

### **E. Aprobación del reglamento**

20. En la misma sesión, la Conferencia decidió que el reglamento de la Asamblea General se aplicara, *mutatis mutandis*, a sus actuaciones.

## **F. Aprobación del programa**

21. En la misma sesión, la Conferencia aprobó su programa provisional (A/CONF.205/1). Ese programa era el siguiente:

1. Apertura de la Conferencia.
2. Cuestiones de organización:
  - a) Elección del Presidente de la Conferencia;
  - b) Elección de las demás autoridades;
  - c) Reglamento;
  - d) Aprobación del programa y organización de los trabajos;
  - e) Credenciales de los representantes en la Conferencia: informe del Director Ejecutivo de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito.
3. La Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción: actividades de seguimiento y labor futura para su aplicación efectiva.
4. Firma de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción.
5. Aprobación del informe de la Conferencia.

## **G. Credenciales de los representantes en la Conferencia**

22. El Director Ejecutivo, con la asistencia del Oficial Jurídico y del Secretario de la Conferencia, examinó las credenciales de los representantes participantes en la Conferencia e informó a la Conferencia de que esas credenciales estaban en regla.

## **H. Organización de los trabajos**

23. En su primera sesión, celebrada el 9 de diciembre de 2003, la Conferencia aprobó la organización de sus trabajos (A/CONF.205/1, anexo).

## **III. Deliberaciones de la Conferencia**

24. La Conferencia para la firma de la Convención ofrecía a los Estados una oportunidad única de reafirmar su determinación de mancomunar esfuerzos para prevenir y luchar contra la corrupción.

25. En las sesiones primera a sexta, celebradas los días 9 a 11 de diciembre de 2003, formularon declaraciones los representantes de los siguientes Estados: Alemania, Angola, Argelia, Australia, Austria, Barbados, Benin, Bolivia, Brasil, Brunei Darussalam, Burkina Faso, Camerún, Canadá, Chile, China, Chipre, Colombia, Comoras, Côte d'Ivoire, Croacia, Ecuador, El Salvador, Eslovaquia, España, Estados Unidos de América, Etiopía, Federación de Rusia, Filipinas, Finlandia, Francia, Gabón, Grecia, Guatemala, Haití, Hungría, India, Indonesia,

Irán (República Islámica del), Israel, Italia, Japón, Jordania, Kazajistán, Kenya, Kuwait, Lesotho, Liechtenstein, Luxemburgo, Madagascar, Malasia, Malí, Marruecos, Mauricio, Namibia, Nepal, Nicaragua, Nigeria, Noruega, Nueva Zelandia, Países Bajos, Pakistán, Panamá, Paraguay, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, República Árabe Siria, República Checa, República de Corea, República Democrática Popular Lao, República Dominicana, Rumania, Senegal, Sudáfrica, Suecia, Suiza, Tailandia, Timor Leste, Togo, Trinidad y Tabago, Turquía, Ucrania, Uganda, Uruguay, Venezuela, Viet Nam, Yemen y Zambia.

26. Todos los oradores expresaron su firme apoyo a la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción, que representaba el primer paso verdaderamente decidido y de carácter mundial para eliminar ese flagelo multidimensional que, si bien afectaba a todos, perjudicaba de forma desproporcionada la vida de los más pobres. Varios oradores aprovecharon la ocasión para referirse a las enseñanzas extraídas de su lucha contra la corrupción en los ámbitos nacional y regional. La celebración de la Conferencia dejaba claramente sentado que la comunidad internacional estaba decidida a intensificar sus esfuerzos para prevenir y combatir la corrupción, utilizando la nueva Convención como instrumento.

#### **A. Efectos multidimensionales de la corrupción**

27. Todos los oradores coincidieron en que la corrupción causaba graves daños a los Estados de distintas maneras. Muchos hicieron hincapié en que la corrupción tenía efectos paralizadores en el desarrollo económico de los Estados, suponía una grave amenaza para el desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza, profundizaba las desigualdades de fortuna y degradaba el nivel de vida, impedía el aprovechamiento de recursos y reducía la asistencia oficial para el desarrollo, distorsionaba el funcionamiento de los mercados e inducía a la fuga de capitales. En algunos países, la gran escala de depredación de bienes planteaba situaciones excepcionalmente difíciles y dificultaba gravemente el desarrollo o lo hacía involucionar. Al mismo tiempo, la corrupción minaba considerablemente las instituciones. Menoscababa el imperio de la ley y la democracia, propiciaba la conculcación de los derechos humanos y obstruía la administración de justicia. Las instituciones corruptas eran incapaces de prestar de forma eficaz y eficiente hasta los servicios imprescindibles y su existencia debilitaba la confianza en el Gobierno y su legitimidad. Se subrayaron también los nexos entre la corrupción y otros delitos graves, en particular la delincuencia organizada transnacional, el blanqueo de dinero, el tráfico de drogas y el terrorismo. Esos nexos representaban una grave amenaza para la paz y la estabilidad. Varios oradores enfocaron la corrupción también como un problema ético. Al analizar diversos aspectos, diversos oradores señalaron que los sectores pobres eran los más gravemente afectados por la corrupción, hecho que los resultados de las extensas investigaciones citadas por el representante del Instituto del Banco Mundial corroboraban. Muchos oradores expresaron preocupación por el hecho de que los efectos negativos de la corrupción pudieran transmitirse a las generaciones futuras.

## **B. Necesidad de un instrumento jurídico de ámbito mundial para combatir la corrupción**

28. En la Conferencia se coincidió ampliamente en que, al haberse transformado en un peligro mundial, la corrupción exigía una respuesta del mismo alcance. Los delincuentes aprovechaban las ventajas de la globalización y los adelantos tecnológicos. Al respecto, varios oradores subrayaron la importancia de que la comunidad internacional aunara sus esfuerzos para combatir la corrupción. Algunos señalaron también que los nexos entre la corrupción y otros delitos de carácter transnacional, en particular la delincuencia organizada y el terrorismo, hacían imposible que un Estado combatiera con eficacia por sí solo los delitos de corrupción. La nueva Convención traducía la firme determinación de la comunidad internacional de suprimir todos los refugios seguros de que se servían los delincuentes.

## **C. Expectativas relacionadas con la nueva Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción**

29. Aunque se consideró que las disposiciones de la Convención sobre la recuperación de activos, a las que se prestó considerable atención durante la Conferencia, representaban un gran avance, muchos oradores también valoraron la amplitud y el equilibrio de las medidas propuestas en el instrumento y reconocieron que los capítulos correspondientes revestían igual importancia.

30. Respecto de las medidas preventivas, algunos oradores señalaron que la complejidad del fenómeno de la corrupción exigía medidas preventivas dinámicas. Al respecto, varios oradores dijeron que la comunidad internacional debería asignar igual importancia a la prevención en el sector tanto público como privado. Se subrayó asimismo el papel activo que la sociedad y los medios de comunicación, en particular, los representantes de la sociedad civil podían asumir en la prevención de la corrupción.

31. Varios oradores observaron igualmente la amplitud de criterio que reflejaba el capítulo sobre penalización y destacaron el vasto ámbito de aplicación de la nueva Convención y la extensa variedad de delitos tipificados en ella, incluida la corrupción en el sector privado.

32. Se recalcó en repetidas ocasiones la importancia fundamental de la cooperación internacional, en particular entre las autoridades encargadas de hacer cumplir la ley. Varios oradores describieron sus propias experiencias y los problemas que les había planteado la cooperación. Al respecto, algunos celebraron que el secreto bancario no pudiera obstruir la prestación de asistencia judicial recíproca y que en la Convención se hubieran precisado los requisitos de doble incriminación en cuestiones de cooperación internacional. Muchos oradores expresaron su esperanza de que la nueva Convención diera paso a una mayor cooperación internacional.

33. Por ser uno de los principios fundamentales de la Convención, el tema de la recuperación de activos atrajo considerable atención. Tanto los países en desarrollo como los países industrializados hicieron hincapié en la importancia del capítulo en que se trataba, habida cuenta de que la transferencia del producto del delito impedía



el desarrollo sostenible e imponía una carga a los sectores más vulnerables. Los representantes de Estados que habían sufrido el saqueo de bienes describieron la devastación causada por la transferencia al extranjero de cantidades considerables de activos al amparo de actos de corrupción e hicieron un llamamiento para que se intensificara la cooperación en materia de recuperación de bienes.

34. Muchos representantes se refirieron a la aplicación de la Convención y destacaron la importancia de poner en práctica sus disposiciones, mientras que otros oradores se inclinaron por subrayar el respeto de la soberanía y la conformidad con las normas internacionales de derechos humanos. Al respecto se destacó también la importancia de la prestación de asistencia técnica a los países en desarrollo. Varios oradores propusieron actividades y funciones que la Conferencia de los Estados Parte en la Convención podría desarrollar, entre ellas, determinar las remisiones a los precedentes de convenciones regionales pertinentes, la función de los mecanismos regionales existentes en la aplicación de la Convención y su compatibilidad con ésta.

#### **D. Intercambio de experiencias y enseñanzas extraídas**

35. Muchos oradores aprovecharon la oportunidad ofrecida por la Conferencia para relatar su inestable experiencia en la lucha contra la corrupción en los ámbitos nacional y regional. Varios representantes informaron a la Conferencia de los progresos que se habían realizado con miras a eliminar la corrupción y de la experiencia adquirida en el plano nacional. Los representantes de algunos Estados donantes subrayaron que la asistencia oficial para el desarrollo otorgada por sus gobiernos se destinaba a fomentar la buena gestión de los asuntos públicos. El representante de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna de la Secretaría informó a la Conferencia de la estrategia preventiva, compatible con las disposiciones de la Convención, que la Oficina aplicaba en el seno de las Naciones Unidas. Los oradores se refirieron también a varias iniciativas pasadas de lucha contra la corrupción, como la política general contra la corrupción de la Unión Europea; la acción emprendida por el Grupo de Estados contra la Corrupción; la Convención Interamericana contra la Corrupción<sup>1</sup>; la acción emprendida por el Grupo de los Ocho; la Convención de la Unión Africana para prevenir y combatir la corrupción; el Convenio sobre la lucha contra el soborno de los funcionarios públicos extranjeros en las transacciones comerciales internacionales<sup>2</sup>; las convenciones aprobadas por el Consejo de Europa; el Protocolo contra la corrupción de la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo; la declaración emitida en la Conferencia Internacional contra la corrupción; las declaraciones de dirigentes emitidas en las reuniones de cooperación económica en Asia y el Pacífico; los resultados del Foro Global sobre la Lucha contra la Corrupción y la Salvaguarda de la Integridad; y las Reglas de conducta para combatir la extorsión y el cohecho en las transacciones comerciales internacionales de la Cámara de Comercio Internacional. Se observó asimismo que la Convención contra la Corrupción se había gestado simultáneamente y en armonía con otras iniciativas mundiales importantes, como los objetivos de desarrollo del Milenio, el Consenso de Monterrey<sup>3</sup> y el Compromiso de Johannesburgo por un Desarrollo Sostenible<sup>4</sup>.

## **E. El camino por recorrer**

36. Todos los presentes subrayaron la importancia de la pronta entrada en vigor de la Convención contra la Corrupción y abogaron por que la comunidad internacional mancomunara esfuerzos y por que se diera muestra de una voluntad política firme y coherente para la consecución de ese fin. En el mismo sentido se subrayó la necesidad de apoyar la labor de la Convención de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito para promover la ratificación. Muchos representantes celebraron el firme compromiso demostrado por Kenya, que había depositado el primer instrumento de ratificación el día de la inauguración de la Conferencia. El representante de Jordania comunicó el interés de su Gobierno en ser anfitrión del primer período de sesiones de la Conferencia de los Estados Parte en la Convención.

37. El Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico dirigió un llamamiento especial a los jueces de todo el mundo para que, en ocasión de la trascendental celebración de la Conferencia política de alto nivel para la firma de la Convención, se sumaran a la acción mancomunada encaminada a desterrar la corrupción de la profesión jurídica tanto en el ámbito nacional como en el internacional (véase el anexo III).

38. Hicieron también declaraciones observadores de los órganos y organizaciones siguientes: Oficina de Servicios de Supervisión Interna de la Secretaría, Banco Mundial, Banco Asiático de Desarrollo, Organización Consultiva Jurídica Asiático-Africana, Consejo de Europa, Comisión Europea, Cámara de Comercio Internacional, Asociación de Inspectores Generales y Transparencia Internacional.

39. La Conferencia brindó también oportunidades para que delegados de alto nivel examinaran cuestiones relacionadas con la Convención, en particular actividades de seguimiento para su aplicación efectiva y la labor futura. En consecuencia, en la organización de los trabajos se previó la celebración de mesas redondas sobre los siguientes temas:

- a) Medidas preventivas contra la corrupción: la función de los sectores público y privado;
- b) La función de la sociedad civil y de los medios de comunicación en la creación de una cultura contra la corrupción;
- c) Medidas legislativas para dar aplicación a la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción;
- d) Medidas para luchar contra la corrupción en los sistemas financieros nacionales e internacionales.

40. Si bien en cada una de las cuatro mesas redondas se examinó el aporte concreto de las diversas instituciones y sectores dedicados a la lucha contra la corrupción, la abrumadora mayoría opinó que sólo una estrategia anticorrupción amplia e integrada, encaminada a atacar las causas políticas, sociales y económicas de la corrupción podría surtir efecto. Ninguna institución ni sector lograría combatir la corrupción por sí solo. Por consiguiente, una estrategia anticorrupción eficaz exigía la participación de todas las instituciones dedicadas a combatir la corrupción, entre ellas, las entidades fiscalizadoras superiores, el ministerio público, la policía, las instituciones de supervisión financiera, la administración pública y el sector privado, así como la sociedad civil. Las estrategias nacionales debían integrarse más

en el plano internacional. En ese sentido, la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción sentaba las bases para que la cooperación internacional floreciera.

41. Los integrantes de las mesas redondas y otros oradores subrayaron repetidamente la función decisiva que cabía cumplir a la sociedad civil en la lucha contra la corrupción, en calidad de agente supervisor y de catalizador de reformas destinadas a erradicarla. Los gobiernos deberían esforzarse por hacer participar más activamente a las organizaciones de la sociedad civil, las organizaciones no gubernamentales y a los jóvenes. La intervención de la sociedad civil era particularmente importante cuando los gobiernos y el sector privado no combatían la corrupción con eficacia por falta de voluntad política. Se sugirió que la sociedad civil, con el apoyo de los medios de comunicación, también presionara a los gobiernos para que pudiera lograrse la pronta ratificación de la Convención. Se enumeraron algunas de las funciones concretas que la sociedad civil debía cumplir, entre ellas, la vigilancia cívica de los candidatos en períodos de elecciones. Los oradores mencionaron, en particular, la importancia de que se prestara atención a los bienes financieros de los candidatos a cargos políticos y de que se sometieran los gastos del Gobierno a escudriño público. Los participantes coincidieron asimismo en que, para mantener su credibilidad, las organizaciones de la sociedad civil debían poner en práctica los principios de integridad, transparencia y buena gestión.

42. La principal labor de los medios de comunicación en la lucha contra la corrupción consistía en descubrir y dar a conocer los casos de administración deficiente y corrupción en el sector público, con lo que obligarían a los gobiernos a hacerse cargo de sus propios actos. Esa vigilancia, ejercida por medios de comunicación imparciales y sin censura, redundaría, además, en el surgimiento de una mentalidad reacia a tolerar la corrupción. Al sacar al dominio público información que de otro modo habría sido secreta, los medios de comunicación contribuían a alimentar las expectativas de una sociedad civil vigilante y eficaz que exigiría al Gobierno que rindiera cuenta de sus actos.

43. Además, como se reconocía también en la Convención, se señaló que era preciso hacer esfuerzos particulares en la esfera de la prevención, apuntando a las raíces de la corrupción en vez de limitarse a atacar los síntomas. Procedía establecer un sistema de contrapesos y salvaguardias y adoptar un código de conducta. Las declaraciones patrimoniales, en particular tratándose de funcionarios públicos de alto nivel, deberían ser obligatorias. Los participantes recomendaron también que se prestara especial atención a las instituciones del sector público que solían ser proclives a la corrupción, como la policía, las aduanas y las autoridades de recaudación tributaria. Varios oradores propiciaron la creación de un registro internacional de empresas que hubieran incurrido en soborno.

44. Como la Convención estaba abierta a la firma, los participantes debatieron las medidas legislativas requeridas para su aplicación. A fin de dar cumplimiento a la Convención era indispensable disponer de instrumentos legislativos adecuados, por lo que el primer paso en la consecución de ese objetivo consistía en transponer sus disposiciones en el derecho interno. Los oradores coincidieron en que los parlamentos desempeñaban una función multifacética y determinante en ese proceso, ya que no sólo tenían facultades legislativas, sino que también debían velar por la aplicación efectiva de las leyes. Además, los parlamentos podían desarrollar tareas

concretas de lucha contra la corrupción, en particular, mediante el control del poder ejecutivo y del gasto público.

45. Los oradores concordaron en destacar la importancia de crear una estructura institucional que garantizara la aplicación de la legislación. Esa estructura podría incluir organismos anticorrupción independientes con amplias facultades, así como organismos anticorrupción independientes con competencias generales como la investigación y el enjuiciamiento, la prevención y la concienciación, ya que esas instituciones habían demostrado su eficacia en varias jurisdicciones. Aunque fueran independientes, tales instituciones no deberían trabajar aisladas, sino establecer vínculos de colaboración y coordinación con los sectores público y privado y la sociedad en general. Además, podrían actuar con eficacia únicamente si se les otorgaban facultades legales de investigación.

46. En los parlamentarios de todo el mundo recaía la gran responsabilidad de estudiar a fondo el contenido de la Convención para comprender la forma en que incidiría en sus ordenamientos jurídicos respectivos y dictar con eficacia y rapidez leyes que reflejaran la letra y el espíritu de la Convención. Ello suponía un gran reto, en particular tratándose de esferas en que las disposiciones de la Convención debían armonizarse con los instrumentos regionales contra la corrupción en vigor, como los que se referían a medidas preventivas y la recuperación de activos.

47. Los oradores reconocieron también el papel esencial que podía cumplir el sistema financiero en la lucha contra la corrupción. En virtud de la Convención, los Estados debían instaurar un amplio régimen interno de reglamentación y supervisión de bancos e instituciones financieras, que abarcara la utilización de registros y de mecanismos de notificación de transacciones sospechosas, para permitir que las instituciones financieras verificaran la identidad de sus clientes y, cuando procediera, adoptaran medidas razonables para determinar la identidad del beneficiario final de toda transacción financiera. Tales medidas eran de particular importancia a la hora de aplicar las disposiciones de la Convención que regulaban la recuperación de activos o la restitución de bienes en casos importantes de corrupción en que estuvieran involucrados funcionarios y sus asociados en el delito.

48. Además, esas medidas no debían aplicarse sólo a bancos e instituciones financieras; sectores ajenos a las finanzas, entre ellos los profesionales del derecho y los contadores públicos, deberían informar también acerca de transacciones sospechosas. Al respecto, los colegios profesionales cumplían una labor decisiva de supervisión en materia de fomento y vigilancia del cumplimiento de las normativas por parte de sus miembros. Los oradores destacaron también que los bancos y demás instituciones afines no debían tener derecho a invocar principios de secreto bancario como forma de obstruir las investigaciones penales.

49. Se consideró indispensable que los Estados pusieran en marcha un mecanismo de cooperación internacional rápido y eficaz para combatir la delincuencia transnacional, que previera medidas de asistencia judicial recíproca, la extradición y el intercambio de información. Por último, los oradores subrayaron que la lucha contra la corrupción exigía un mínimo de voluntad política de los gobiernos, un poder judicial sólido e imparcial y el compromiso activo de la sociedad civil.

#### IV. Aprobación del informe y clausura de la Conferencia

50. En su sexta sesión, celebrada el 11 de diciembre, la Conferencia examinó y aprobó su informe (A/CONF.205/L.1). Hicieron declaraciones de clausura el Alcalde de Mérida, el Presidente de la Conferencia y el Director Ejecutivo de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito, quien agradeció al Gobierno de México que hubiera sido anfitrión de la histórica Conferencia. También reiteró el llamamiento del Presidente de los Estados Unidos Mexicanos para que se lograran reunir 30 ratificaciones, de modo que la Convención entrara en vigor antes del 9 de diciembre de 2004, primer aniversario del Día Internacional contra la Corrupción.

##### *Notas*

<sup>1</sup> Véase E/1996/99.

<sup>2</sup> Véase *Corruption and Integrity Improvement Initiatives in Developing Countries* (publicación de las Naciones Unidas, N° de venta E.98.III.B.18).

<sup>3</sup> *Informe de la Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo, Monterrey (México), 18 a 22 de marzo de 2002* (publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.02.II.A.7), cap. I, resolución 1, anexo.

<sup>4</sup> *Informe de la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, Johannesburgo (Sudáfrica), 26 de agosto a 4 de septiembre de 2002* (publicación de las Naciones Unidas, N° de venta: S.03.II.A.I y corrección), cap. I, resolución 1, anexo.

## Anexo I

### Signatarios de la Conferencia de las Naciones Unidas contra la Corrupción, 9 a 11 de diciembre de 2003

#### *Signatarios*

Alemania	Francia	Polonia
Angola	Gabón	Portugal
Argelia	Grecia	Reino Unido de Gran
Argentina	Guatemala	Bretaña e Irlanda
Australia	Haití	del Norte
Austria	Hungría	República Árabe Siria
Barbados	Irán (República	República de Corea
Bélgica	Islámica del)	República Democrática
Benin	Irlanda	Popular Lao
Bolivia	Italia	República Dominicana
Brasil	Japón	República Unida
Brunei Darussalam	Jordania	de Tanzania
Bulgaria	Kenya	Rumania
Burkina Faso	Kirguistán	Senegal
Cabo Verde	Kuwait	Serbia y Montenegro
Camerún	Liechtenstein	Sierra Leona
Chile	Lituania	Sudáfrica
China	Luxemburgo	Suecia
Chipre	Madagascar	Suiza
Colombia	Malasia	Tailandia
Comoras	Malí	Timor Leste
Costa Rica	Marruecos	Togo
Côte d'Ivoire	Mauricio	Trinidad y Tabago
Croacia	México	Turquía
Dinamarca	Namibia	Ucrania
Ecuador	Nepal	Uganda
Egipto	Nicaragua	Uruguay
El Salvador	Nigeria	Venezuela
Eslovaquia	Noruega	Viet Nam
Estados Unidos de	Nueva Zelanda	Yemen
América	Países Bajos	Zambia
Etiopía Federación de	Pakistán	
Rusia	Panamá	
Filipinas	Paraguay	<i>Estado ratificante</i>
Finlandia	Perú	Kenya

## Anexo II

### Lista de participantes

#### Estados

Alemania	Eberhard Kölsch, Joerg-Werner Marquardt, Manfred Moehrenschlager, Manon Geissler
Angola	Fidelino Loy de Jesus Figueiredo, José Jaime Furtado Gonçalves, Sebastião Fernandes, João Manuel Sebastião Neto
Arabia Saudita	Ali Ahmad Alghamdi
Argelia	El Tayeb Belaiz, Abdelkader Taffar, Nabil Hattali, Marouk Nacereddine, Ahmed Oualitsene, Abdelouahab Hamed, Ahmed Halimi, Sonia Bisker, Kamal Boughaba, Lotfi Boufedji
Argentina	D. Óscar Galie
Australia	Graeme Wilson
Austria	Thomas Stelzer, Michael Desser
Barbados	Louis Tull
Bélgica	Michel Delfosse
Benin	Dorothee Sossa, Anna Cica Adjaï, Guy Ogoubiyi, Malick Boukari
Bolivia	María Guadalupe Cajías de Pérez, Eunice Vedia, Juan Carlos Terrazas Soria Galvarro
Brasil	Waldir Pires, Ivete Lund Viegas, Marcos Vinicius Pinta Gama, Luiz Augusto Fraga Navarro de Britto Filho, Patrícia Maria Oliveira Lima
Brunei Darussalam	Pg. A. D. Puteh, Hj Kifawibin D. P. Hj Kifli, Hja Intan Hj Md Kassimi, Md Juanda bin Abd Rashid, Hj Nabil Daraina bin P. U. K. D. P. Hj Badaruddin, Dk Norhashimah Pg. Md Hassan, Megawati D. P. Hja Manan
Bulgaria	Ivan Christov
Burkina Faso	Michael Kafando, Béatrice Damiba, Antoine Somdah, Augustin Salambanga
Cabo Verde	Luis de Matos Monteiro da Fonseca
Camerún	Ali Amadou, Martin Belinga Eboutou, Egbe Achou Hillmann

Canadá	Robert Hage, Simon Cridland, Martin Laflamme, Neil Reeder
Chile	Luis Bates Hidalgo, Rodrigo Medina Jara, Marco Aguayo Tamsec
China	Zhang Yesui, Ren Jingyu, Qu Wanxiang, Sun Li, Duan Jielong, Tian Lixiao, Lu Baosheng, Wang Qun, Liu Xiaoyan
Chipre	Solon Nikitas, Yiannakis Lazarou, Antonis Toumazis
Colombia	Luis Ignacio Guzmán Ramírez, Felipe Reyes de la Vega, Carlos Rodríguez Bocanegra
Comoros	Sultan Chouzour, Ahmed Djaffar
Costa Rica	Marco Vinicio Vargas Pereira, Ronald Gurdian Maichena
Côte d'Ivoire	Fiacre Kili Fagnidi
Croacia	Ingrid Anticevic Marinovic, Zdravko Stojanovic, Vesna Vukovic
Cuba	Amando Díez Espinosa, Rafael Reyes Díaz, Pedro Manuel Álvarez Aguirre
Dinamarca	Søren Haslund
Ecuador	Ramiro Larrea Santos, Francisco Herrera Arauz
Egipto	Mamdouh Shawky Moustafa Kamel
El Salvador	María Eugenia Brizuela de ávila, Víctor Manuel Lagos Pizzati
Emiratos Árabes Unidos	Alasri Saeed A. al Dhahri, Mohamed Mahmoud Ismaeil Alkamali, Ali Hasan Mohamed A. al Shirawi al Haram, Abdulrahim Mohamed Ali A. Sinkais Alawadi, Khamis Obaid Khamis al Kaabi, Humaid M. S. Humaid al Muhairi, Adel Essa Hur al Mahri, Jassim M. Alhousani
Eslovaquia	Daniel Lipšic, Branislav Hitka, Jozef Kandra, Ján Hrubala, František Kiss
España	Antonio Núñez García-Saúco, Marta Betanzos Roig, Victoria Wulff Barreiro



---

Estados Unidos de América	John Ashcroft, Elizabeth Verville, John Dickson, David Ayres, Andrew Beach, John Brandolino, Mark Corallo, James Dickmeyer, Noel Hillman, Robert Hollister, David Israelite, Jeanette Juricic, Stuart Levey, Daniel Levin, Bruce Lizzi, Trent Luckinbill, Kristen Pisani, Elwood Rische, Charles Rosenberg, Joan Safford, Karen Sasahara, Bruce Swartz, Jeffery Taylor, Lisa Vickers, Christopher Wray, Lee R. Penella, Gerard Wynn, Jorge Becerril, Anita Consuelo, Jose Amaya, Maurice Glorioso, Luis Flores
Etiopía	Berhanu Dibaba
Federación de Rusia	Alexei Y. Meshkov, Konstantin N. Mozel, Ilia I. Rogachev, Valery A. Grobovoy, Oleg P. Sidorov, Anna G. Filimonova, Vladimir M. Navara, Arkady V. Tonkoglas, Serguey B. Grigoriev, Anatoly V. Sokolov, Nikolay V. Aleksandrov
Filipinas	Simeon A. Datumanong, Edgardo J. Angara, Margarito P. Gervacio, Victor G. García III, Justo O. Orros Jr., Darío C. Rama, Ricardo Paras III, Óscar I. García
Finlandia	Johannes Koskinen, Ilkka Heiskanen
Francia	Patrick Villemur, Isabelle Minguet, Raphael Trannoy
Gabón	Martin Mabala, Denis Dangué Rewake, Joachim Nzikoué
Grecia	Dionyssios Kodellas
Guatemala	Edgar Armando Gutiérrez Girón, Federico Urruela Prado, Jorge Escoto Marroquín
Haití	Calixte Delatour, Idalbert Pierre-Jean, Marcel Picoche, Michelange Obas
Hungría	Gábor Bródy, István Posta
India	Harin Pathak, T. P. Sreenivasan, W. R. Reddy, Subhash S. Patel, Anup Kumar Mudgal, Narender Kumar Sharma
Indonesia	Mangasi Sihombing, T. A. Samodra Sriwidjaja, Ahwil Lutan, Berty Fernandez, Krishna Pandji, Listyowati, Octavio Alimudin, Andihika Chrisnayudhanto, Alfiano Tamala, Otto Cornelis Kaligis, Indra Sahnun Lubis, M. Y. Purwaning
Irán (República Islámica del)	Gholamali Khoshroo, Mohammad Rohisefat, Ali Hajigholam Saryazdi
Irlanda	Art Agnew

Israel	David Dadonn
Italia	Roberto Castelli, Settembrino Nebbioso, Giovanni Verucci, Gianfranco Tatozzi, Stefano Simonetti, Carlo Corti, Lorenzo Colombo, Stefano Cima, Nicola Maiorano, Roberta Barberini, Pierluigi Ferraro, Roberto Bellelli, Daniela Boichichio
Jamahiriya Árabe Libia	Ahmed Y. Y. Gzllal
Japón	Masatoshi Abe, Nobutaka Maekawa, Takuya Sasayama, Ken Kashiba, Keiko Ishihara, Satoko Toku, Satoko Hasegawa
Jordania	Salah Al-Bashir, Muhyieddeen Touq
Kazajstán	Yerzhan Kazykhanov, Shanat Shaimerdenov
Kenya	Kiraitu Murungi, Musikari Kombo, Thuita Mwangi, Wanjuki Muchemi, Anthony I. Okara
Kirguistán	Baktybek Abdrissaev
Kuwait	Ahmad Baqir Al-Abdullah, Hamed Saleh Al-Othman, Bader Al-Mesad, Salah Al-bin Ali, Abdulaziz Majed Al- Majed, Zakaria Al-Ansari, Nayef R. H. T. Alanzi, Adbulaziz Abdulkarem Al-Sendi, Zeiad Al-Anbaie
Lesotho	Rifiloe Moses Masemene, Paul K. Motholo, Marethabile Masemane
Líbano	El Ayoubi Monzer, Simon Girgis El Hadad
Liechtenstein	Claudia Fritsche
Lituania	Vytautas Markevicius, Nijole Steibliene, Valentinas Junokas, Ausra Bernotiene
Luxemburgo	Arlette Conzemius, José Ponce Garcia
Madagascar	Marcel Ranjeva, Zina Andrianarivelo-Razafy, Bakolalao Ramanandraibe, Patrick Yves Noël Rafolisy
Malasia	Hussein Haniff, Zulkipli Mat Noor, Rushan Lufti Bin Mohamed, Ahmad Sabri Bin Mohd Tahir
Malí	Abdoulaye Garba Tapo
Marruecos	Mohamed Tangi, Nouredine Khalifa, Abdelaziz Samel
Mauricio	Anil Kumarsingh Gayan, Ivan Leslie Collendavelloo

---

México	Luis Ernesto Derbez Bautista, Eduardo Romero Ramos, Rafael Macedo de la Concha, Patricia Olamendi Torres, Roberto Anaya Moreno, Alejandro Ramos Flores, Gilberto Higuera Bernal, Francisco Javier Molina Ruíz, Patricia Espinosa Cantellano, Ángel Buendía Buendía, Aliza Chelminsky, Luz Nuñez Camacho, Julián Ernesto Jidalgo Monrroy, José Luis Gómez Llanos Monárrez, Alonso Araoz de la Torre, Miguel Ángel González Félix, María de Lourdes Aranda Bezaury, Ernesto Céspedes Oropeza, Eduardo Vega Acuna, Claudia Camera Selvas, Edmundo González Llaca, René Cueto Gómez, Leopoldo Verlarde Ortiz, Berenice Díaz Ceballos Parada, Josefa Casas Velázquez, Moisés Herrera Solís, Héctor Ter'sn Huerta, Julián Alberto Salazar Estrada, Carlos Ramón Carrillo del Villar, Eduardo Moguel Flores, Raúl Carrera Pliego, Lizbeth Rodríguez Velasco, Myrna Mustieles García, Alejandro Valencia Serrano, Flor Danielle Albertos de Cáceres, Carlos Pérez González, Miguel Ángel Salas Gorostieta, Alfredo Peral Romea, Berenice Turrent Serrat, Guillermo Hernández Salmerón, Rosalva Ruiz Paniagua, Enrique Oropeza Meneses, Rubén González Bermúdez, Oscar Rentería Schazarino, Julián Juárez Cárdenas, Crista Elsa González Muniz, Benito Jiménez Sauma, Rodrigo Arrangoiz Raya, Miriam Adelita Dzul Maas, José Luis Delgado, Dulce María Sauri Riancho, Eric Rubio Barthell, Carlos Rojas Gutiérrez, César Jáuregui Robles, Beatriz Zavala Peniche, Marisol Beltrán León
Namibia	Pendukeni Iivula-Ithana, Gerson Tjihenuna, Anna-Letu Haitembu, Nada Kruger, Liza T. Katjioungua
Nepal	Surya Nath Upadhyay, Lava Kumar Devakota, Chet Nath Ghimire, Bhesh Raj Sharma
Nicaragua	Haydée Acosta Chacón, Álvaro José Sevilla Siero, Carlos Vicente Ibarra
Nigeria	Mustapha Akanbi, Abdul Bin Rimdap, N. E. Ndekheadekhe, Olawale Idris Malyegun, Onome Obuotor, Abdul Kadir Etuazim, Clement Onoja Aduku, Norman Sixth Wokoma
Noruega	Jørn Holme, Helge Skaara, Eva Joly, Toril Øie, Helle Klem, Guro Hansson Bull, Hege Eikeland
Nueva Zelandia	Paul John Alexander Tipping
Países Bajos	Johan Jacob van de Velde, Johan Frits Abma, Sandra Anita Belder, Dennis de Jong

Pakistán	Sikandar Hayat Bosan, Saeed Ahmad Sargana, Sajid Mehmood Qazi
Panamá	Nivia R. Castellon Echeverría, José Antonio Sossra Rodríguez, Dionisio de Gracia Guillén, Carmen de Pelyhe
Paraguay	Leila Rachid, José Félix Fernández Estigarribia, Oscar Cabello Sarubbi, Carlos Alfredo Closs
Perú	Fausto Alvarado Dodero, Alfredo Arosemena Ferreyros, Pablo Sánchez Velarde, Carlos Morelli Zavala, Gonzalo Guillén Beker, Roxana Galindo Mendoza
Polonia	Gabriel Beszlej, Anna Grupinska, Wladyslaw Tadeusz Lichota, Grazyna Kopinska
Portugal	João Luis dos Reis Jota de Campos, Gonçalo Maia Lasbarrères Camelo, Teresa Alves Martins, Maria do Carmo da Costa
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Baroness Scotland of Asthal, Creon Butler, Peter Jenkins, Louisa Chichester, Anna Hodgson, Thomas Barry, Juan Manual Romero
República Checa	Vera Zemanová, Jaroslav Stepanek
República de Corea	Nam-joo Lee, Kyu-hyung Cho, Euy Whan Kim, Yong- il Lee, Jeong-hoon Kwon, Yeong-sik Yoo, So-yeong Yoon, Jae-il Park
República Democrática Popular Lao	Alounkeo Kittikhoun
República Dominicana	Jesús Miguel Faustino Collado Taveras, Jesús Ma. Feliz Jiménez, Maximo R. Castillo Salas, Katiuska Rosa Bobeia de Brenes
República Popular Democrática de Corea	Ri Kang Se, Song Sun Ryong
República Unida de Tanzanía	Wilson Masilingi, William Maina, Anatory R. Kamazima, Mathias N. C. Chitunchi
Rumania	Rodica Mihaela Stanoiu, Vasile Dan, Adina Vlasceanu, Bogdan Vasile Constantin, Doinel Dinuica, Dan Nicolae Constantin
Santa Sede	Giuseppe Bertello, Emilio Carlos Berlie Belaunzarán, Jorge Vega Carrillo, Jorge Carlos Estrada Avilés
Senegal	Sérigne Diop, Malick Thierno Sow
Serbia y Montenegro	Vesna Pesic

---

Sierra Leona	Joe Oenagbu
Sudáfrica	Geraldine J. Fraser-Moleketi, Charles Nqakula, Penuell Mpapa Maduna, Nosiviwe Mapisa-Nqakula, Alvin Phumudzo Rapea, Odette Ramsingh, Ruan Kitshoff, Ishara Bodasing, Malcolm Grant Ferguson, Lorenci Klopper, Bernito Maphopha, Noxolo Jacobs, Herminia Estrada, Aline Therese Rheault Cardenas
Suecia	Klas Bergenstrand, Håkan Öbert, Gudrun Antemar, Ewa Polano, Jonas Norling, Åsa Gustafsson
Suiza	Gian Federico Pedotti, Bernard Jaggy
Syrian Arab Republic	Abboud Al Sarraj
Tailandia	Sorajak Kasemsuvan, Rawat Chamchalerm, Karn Chiranond, Itti Ditbanjong Rin, Uthai Artivech, Russ Jalichandra, Plernpit Potiganond, Tongthong Chandransu, Sirisak Tiyyapan, Chittipat Tongprasroeth, Apipan Cheechoen, Srichai Pangsri, Kosonlavat Intujanyong
Timor-Leste	Domingos Sarmento
Togo	Biossey Kokou Tozoun, Assiongbor K. Folivi, Koffi A. Maxime Assah
Trinidad y Tobago	Philip Sealy, Gaile Ramoutar
Turquía	H. Aydin Sahinbas, Mehmet Kamil Arikut, Tufan Hobek, Ömer Aydin
Ucrania	Oleksandr Lavrynovych, Yevhen Sergienko, Vasyl Rybachyk, Anatolii Redka, Olena Zerkal, Oleksiy Horashchenkov, Lubov Butenko
Uganda	Tim Lwanga, Jotham Tumwesigye, Richart Buteera, John Muwanga, Elizabeth B. Muosoke, Gurbachan Singh
Uruguay	Samuel Lichtensztein
Venezuela	Arévalo Mández Romero, Lino Martínez, Miriam García de Pérez, Gustavo Márquez Marín, Clodosbaldo Russián
Viet Nam	Quach Le Thanh, Nguyen Hoang Hoa, Pham Anh Tuan, Ha Trong Cong, Pahn Truong Giang
Yemen	Ahmad Obaid Al-Fadli, Ahmed Saleh Saif Al-Sharabi, Nageeb Ahmed Obeid, Ateka Ali Hussein Hamza, Yahya Hamood Al-Qaifi

Zambia	Ronald Shikapwasha, Steven Chikonde Muttono
Zimbabwe	Tirivafi John Kangai

**Entidades representadas por observadores**

Palestina	Fawzi M. Y. El-Mashni
-----------	-----------------------

**Secretaría de las Naciones Unidas**

Oficina de Asuntos Jurídicos, Oficina de Servicios de Supervisión Interna, Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito

**Órganos de las Naciones Unidas**

Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo

**Organismos especializados del sistema de las Naciones Unidas**

Banco Mundial, Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial

**Organizaciones intergubernamentales**

Banco Asiático de Desarrollo, Consejo de Europa, Grupo de supervisores de los bancos *offshore*, Organización Consultiva Jurídica Asiático-Africana, Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos, Organización Internacional de Policía Criminal

**Organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social**

*De carácter consultivo general:* Cámara de Comercio Internacional, Fundación Asiática para la Prevención del Delito

*De carácter consultivo especial:* Alianza Siriaca Universal, Transparencia Internacional

**Otras organizaciones no gubernamentales**

Asociación de Inspectores Generales, Católicas por el Derecho a Decidir, Coparmex, Educación para la Democracia A.C., Grupo de Estudio contra la Corrupción, España, Indignación A.C., Instituto Electoral del Estado de Yucatán, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, Participación Ciudadana A.C., Sin Corrupción es Mejor A.C., Tribunal Superior de Justicia, Universidad de Salamanca

**Expertos**

Prashant Bhushan	Jorge Loáisiga	Paul Lachal Roberts
Barbara Blakely	Ramesh Lawrence Maharaj	Augustine Ruzindana
Franz Brüner	John McCormick	Boyko Todorov
Carlos Castresana Fernández	Bess Michael	Benjamín Vidargas Rojas
Russell Johnston	Fernando Pombo	John G. Williams
Peter Kidd	William Reuben	Kim Yun-Seek

**Invitados especiales**

Marisol Achach	Agustín Humann	José Pinto
Luis Aguilar Ayala	Luis Jorge	Ángel Prieto
Mario Barbieri	Vicente López	Arturo Rendón Bolio
Rafael Benítez	Luis López Pérez	Alberto Reyes Carrillo
Manuel Bonilla	Alberto López Romero	Gabriel Riancho G. Cantón
Carolina Cárdenas Sosa	Pedro Manzanilla	Luis Ríos
José Castaneda Pérez	Adriana Martín Sauma	María de la Paz Rojo
Julio Castillo	Myriam Mejía	José Sabín
Jorge Ceballos	Jorge Mena Robert	Juan Sauma Novelo
Óscar Coldwell	Antonio Mendoza	Juan Carlos Seijo Gutiérrez
Jorge Cortés Vázquez	Virginia Marcela Montecinos	Rita Suárez Alcocer
Julio Cosgaya Ceballos	Kitzia Morales Torres	Gerardo Tejeda
Miguel Díaz	Elda Moreno	Carlos Toledo
Rafael Domínguez Morfín	Moisés Moreno Hernández	Pilar Vargas
Eduardo Flores-Trejo	José Enrique Patrón	Amalia Vicario
Jorge Gamboa	Rosalba Pérez	Antonio Yépez
Edmundo Garrido Osorio	Karla Perea Mendoza	Patricia Zapata
Mario González	Raul Pino	Flora Zapata Mendiola
Carlos Gutiérrez Ocampo		

## Anexo III

### **Llamamiento dirigido a los jueces de todo el mundo por el Secretario General Adjunto de Asuntos Jurídicos y Asesor Jurídico**

Dado que mi experiencia profesional tiene profundas raíces en la judicatura de mi propio país -me cabe el honor de haber desempeñado varios cargos judiciales- quiero aprovechar la celebración de esta Conferencia para hacer un llamamiento personal a los jueces de todo el mundo.

Si bien la aprobación de la Convención de las Naciones Unidas contra la Corrupción representa un notable adelanto en la lucha contra un fenómeno que desgasta enormemente nuestra tarea de crear sociedades en que impere la ley, la Convención y la legislación nacional de transposición de sus disposiciones han de aplicarse con fidelidad.

Es lamentable que no todos los sistemas nacionales de justicia estén exentos de corrupción. Muchas personas, ejerzan o no la abogacía, participan en los esfuerzos por extirparla de esos ámbitos. Huelga decir que la forma en que los profesionales de la abogacía, en particular los integrantes del poder judicial, aborden el problema determinará las posibilidades de que se logre o no erradicar la corrupción. La existencia de un poder judicial venal significa que el propio órgano encargado de erradicar el mal ha contraído la enfermedad. Ello asesta un golpe devastador a los valientes esfuerzos de quienes libran la lucha contra este flagelo.

Si bien la corrupción es un delito, en el fondo se trata de una cuestión de moral y de ética. Quienes nos dedicamos a la administración de justicia y la aplicación de las leyes sabemos que en este contexto se plantean muchos problemas, en particular la situación y remuneración de los jueces en el ámbito nacional, que deben solucionarse. Con todo, el hecho de que no se hayan resuelto en todos los casos de forma totalmente satisfactoria no ha de servir de excusa. Todo juez debe tener integridad y dignidad, y alguien imbuido de un mínimo respeto de sí mismo evitaría incurrir en corrupción.

En esta solemne ocasión hago un llamamiento a los jueces de todo el mundo para que combatan efectivamente la corrupción predicando con el ejemplo. Me dirijo en particular a los colegas con mayor antigüedad, ya que su conducta tendrá una importancia arquetípica decisiva para las nuevas generaciones de jueces.

Jueces de todo el mundo, que la inauguración de hoy sea un indicio de que se aunarán esfuerzos en los planos nacional y transnacional a fin de desterrar la corrupción de nuestra profesión. Es la contribución más importante que podemos hacer para fortalecer la labor mancomunada, que tantas personas impulsan, de crear sociedades en las que todos podamos vivir con dignidad.